"REPRESENTACIONES"

GRUPO "TIOVIVO"

DE TEATRO GUIÑOL

DEL

Colegio Nacional de E.G.B. "CARMEN CABEZUELO"

de Madrid en:

"LOS DIAS DE FIESTA VAN SOBRE RUEDAS"

Poemas, Teatro Guiñol, Canciones Populares

Participamos:

Grupo de Creatividad Dramática **Grupo de Música** (orquesta y coro)

Profesora: **Julia Pérez Béjar.** Profesora: **Elisa M.ª Roche**

APUNTES SOBRE EL MONTAJE DE "LOS DIAS DE FIESTA VAN SOBRE RUEDAS"

por **J. Pérez Béjar**

Formado por alumnas de E.G.B. de diez a catorce años.

Las actividades dramáticas vienen desarrollándose en el colegio desde siempre formando parte de las actividades extraescolares.

Es durante el curso 1970-71 cuando entramos en contacto con las nuevas corrientes o formas de entender y hacer el teatro infantil. A partir de entonces comenzamos nuestra actividad dramática con más amplia libertad de creación.

Empezamos también a realizar ejercicios de expresión corporal dominio del gesto y de la voz, creación dramática, composiciones en grupo, mimodrama, etc. Como culminación de las primeras experiencias creamos varias obras "El hombre de la escalera" basada en una noticia de la prensa.

Sobre letra y música de una canción de corro hicimos en mimo "Los dos jardineros" y por último *"Los dias de fiesta van sobre ruedas"* sobre textos de Federico García Lorca. Hemos participado en varios certámenes infantiles de teatro obteniendo importantes premios, pero lo más importante de todo es que de verdad hemos aprendido a comunicarnos mejor con los demás y a comprender el mundo que nos rodea.

Creatividad dramática y poesía

En diversas ocasiones habíamos montado ya en el Colegio, dramatizaciones con poemas de diferentes autores, más bien como simples ejercicios de expresión. El resultado fue siempre positivo. Los niños aprenden fácilmente los poemas y ponen entusiasmo e imaginación en su interpretación. Nada más sencillo pues que un poema para acercar al niño al mundo de la creatividad dramática.

Federico García Lorca poeta para niños

Pensamos en la posibilidad de elegir un sólo autor y montar un juego dramático con una selección de sus poemas.

Después de repasar algunas antologías, nos decidimos por Federico García Lorca. Si bien no es un poeta exclusivamente para niños, si es apto para ellos par-

te de su producción. Dentro de su libro "Canciones para niños". Y hay otros poémas que también dedicó a los niños como la "Canción china en Europa", "Cancioncilla sevillana", "El lagarto está llorando", etc. De toda su obra podría entresacarse material para una antología infantil. "Las canciones y cancioncillas de Lorca, divertidas y desatinadas, tienen el ritmo que gusta a los niños. El lirismo de sus versos, las imágenes, el colorido, el esquematismo de la composición y la viveza de los contrastes, hacen que García Lorca, en muchos aspectos sea apto para los niños. No tiene nada de extraño. Federico García Lorca se inspiraba en el venero de lo popular y ya sabemos que lo infantil se da la mano con lo popular."

Conocer al autor

Nuestro primer trabajo fue poner a las niñas en contacto con el poeta y su mundo. Para ello pusimos en sus manos biografías cartas del autor, entrevistas, conferencias, etc., y una amplia selección de los poemas más asequibles a ellas, procurando que hubiese una representación de cada una de las obras de Lorca.

Los primeros ejercicios consistieron en aprender a recitar los poemas con buena entonación, dicción, expresividad, etc. Es decir a conseguir una buena expresión oral.

Dramatización y expresión plástica

También dedicamos unos días a hacer dibujos sobre los diferentes poemas, ya que para nosotras la creatividad dramática va íntimamente ligada a las otras formas de expresión, y porque nos parece importante que la niña experimente a la vez en todos los campos y lenguajes posibles de la expresión y de la creación personal. Asimismo García Lorca se sintió llamado también por la expresión plástica. Conocido es de todos el que hizo dibujos para algunas de sus obras de teatro, y decoraba también con dibujos algunas de las cartas a sus amigos.

Sus aficiones a la pintura, a la música, al espectáculo, nacen penetradas por el mismo impulso poético.

Lorca, la música y nosotras

De igual manera la música debía tener un puesto importante en nuestra obra, no sólo como complemento, sino como una parte integrante de la misma. Tenía García Lorca un gran temperamento de músico. Al igual que Falla, su amigo y

maestro, le entusiasmaba la música popular que tanto había de asociarse a su producción lírica y teatral.

El grupo de música del Colegio empezó a colaborar con nosotras, y dirigidas por la profesora Elisa M.ª Roche, crearon la música para cada uno de los poemas y también eligieron y prepararon el "Romance de Don Boyso", para formar una de las partes de la obra, como representativo de las "Canciones Populares" que el poeta recogió en su libro, del mismo nombre. Se eligió este romance por ser una de las canciones menos divulgadas, por su melodía de resonancia antigua y popular, muy asequible a las niñas, y porque el texto ofrecía muchas posibilidades para la dramatización.

Expresión corporal

Una vez conocidos y aprendidos los poemas empezamos a crear los movimientos. Estos fueron perfilándose poco a poco con la activa colaboración de todo el grupo.

Aún, en la actualidad, en cada una de las representaciones, vamos introduciendo cambios con el fin de matizar más los movimientos y conseguir una mejor expresividad.

Teatro Guiñol

Como queríamos abarcar todo lo que fue la obra de Lorca, no solo como poeta, sino también como dramaturgo, pensamos en elegir algo (un pasaje o escena) de su producción teatral. Hay fragmentos líricos y narrativos en "Doña Rosita o el lenguaje de las flores", o en "La zapatera prodigiosa", que son puramente infantiles, pero nos decidimos por una de las obras de guiñol por ser un género muy del gusto de los niños. Teníamos el problema de que estas obras no son lo que se dice "aptas para menores". Y empezar a entresacar frases nos parecía desvirtuar la obra. Así que optamos por leer a las niñas parte de "El Retablillo de Don Cristóbal" para que viesen el tono divertido y popular en que estaba escrita, y les propusimos que escribiesen ellas una obra breve, con los dos personajes centrales de Don Cristóbal y Doña Rosita. El resultado fue lo que pretendíamos, una obra corta, intrascendente y divertida casi parodiando de una manera muy esquemática la obra original, de la que dejamos solo la presentación del poeta.

Decorados y material

Ya teníamos, al fin, el montaje completo de la obra, quedaba definida en tres partes: poemas, teatro guiñol y canciones populares. Luego, como decimos en la presentación, añadimos también algo de nuestra fantasía, para la ambientación y conexión de todo. El trabajo final consistió en la preparación de los decorados y el material. Como nuestras posibilidades económicas eran muy pequeñas, tuvimos que pensar en algo bastante elemental. La primera idea fue un remolque, en recuerdo del que llevó García Lorca por los pueblos de España: "La Barraca". Esto encajaba muy bien con el título que habíamos elegido para nuestra obra "Los días de fiesta van sobre ruedas", poema con el que iniciamos la representación. Luego unos biombos laterales de un esquemático ambiente andaluz para efectuar entradas y salidas y esconder el material que necesitábamos sacar en las diferentes escenas. La confección del material nos llevó también algunos días, realizamos máscaras, estrellas, corazones, caballos, la Virgen para la procesión, la luna y otra infinidad de detalles. Para el Romance, un vestuario muy sencillo. Preparamos también los programaas y un cartel para la obra.

Sobre todo un homenaje

Esto fué todo. Ahora que hemos llegado al final casi no podemos creerlo. Todas nos sentimos contentas de los resultados, porque la obra ha gustado, porque ha sido un buen trabajo en equipo y, sobre todo, porque ha sido como un HOMENAJE insólito a Federico García Lorca, un homenaje que quizá él nunca hubiera podido imaginar.

"U DE CUC"

Presenta la obra musical:

"SUPERTOT"

de **JOSEP M.ª BENET I JORNET**
con música de **PERE JOSEP PUERTOLAS**

La Asociación "Jocs a la Sorra", creada en 1968 en Barcelona por un grupo de universitarios, inicia en octubre de 1972 sus montajes de teatro infantil.

El primero de ellos se estrena en el XII Ciclo de Cavall Fort en el teatro Romea de Barcelona. Se trata de una obra de François Salvaing sobre un cuento de Andersen, vertida al catalán por Jaume Melendres, titulada "El Gran Claus i el Petit Claus". Obtiene buena crítica y una respuesta positiva del público infantil, que estímula al grupo a proseguir las representaciones por las poblaciones catalanas y a plantearse la realización de nuevos espectáculos para niños, que respondan a una línea de creatividad y diversión.

En el mes de febrero de 1973 es presentada en el XIII Ciclo de Cavall Fort, una adaptación de "Don Quixote de la Mancha" realizada por Frances Alborch y con diálogos de Jaume Melendres. Se representa varias veces durante el primer trimestre pero el volumen de los vestuarios y utilería, así como una temática que atrae preponderantemente el interés de los chicos más mayores, hacen que no alcance el número de representaciones del anterior montaje.

En el mes de diciembre del mismo año estrena, también en los Ciclos de Cavall Fort, "Un invent extraordinari", versión del grupo sobre una obra del autor gallego Euloxio R. Ruibal. Se consigue una comedia musical de gran plasticidad y dinamismo que es seguida con interés por los espectadores de cualquier edad.

En noviembre de 1974 aporta en el XVI Ciclo de Cavall Fort el cómic musical "Supertot", escrito por Josep M.ª Benet i Jornet y que merece la aprobación del público y crítica asistente. Siguen en la actualidad las representaciones de este montaje por diversas poblaciones catalanas, siendo una prueba del interés despertado por el espectáculo, las peticiones de actuación recibidas de fuera del ámbito regional (Congreso de la A.E.T.I.J. en Málaga, Toulouse, Valencia, Mallorca...)

En estos momentos el grupo prepara además la reposición de "El Gran Claus i el Petit Claus", obra con la que inició sus actividades orientadas a la infancia.

"Jocs a la Sorra", constituida como asociación privada, se autofinancia mediante las aportaciones de los miembros del grupo y de las asociaciones que se interesan por sus iniciativas teatrales.

Los componentes de "U de Cuc" participan activamente en la preparación y realización de los espectáculos, contando con las sugerencias y orientaciones de los maestros y alumnos de dos escuelas piloto, a fin de conseguir la máxima coherencia de los objetivos propuestos.

INTERPRETAN CANTAN Y BAILAN:

Carme Barberá
Anna Bosch

Merce Camprubí
Just Martínez
Josep Sais
Josep M. Servitje

Guillermina Coll: les ha enseñado a bailar y a crear la coreografía

Josep Massague: ha diseñado vestuario, máscaras y decorado.

Just Martínez: se ha encargado de la luz.

Carles Puértolas: ha estado al frente de la coordinación musical y ha sido el maestro de canto.

Frances Alborch: ha hecho el montaje y lo ha dirigido todo.

LA FORMA:

Hemos intentado unir dos medios de expresión, "comic" y teatro, conscientes del riesgo pero entusiasmados por lo que tenía de labor investigadora. Hemos procurado superar las dificultades que nos ofrecían el uso del limitado "espacio escénico" de una viñeta buscando la máxima expresividad corporal y vertiéndola en la composición estética del "comic".

En una dinámica tan esquemática como es esta, hemos considerado imprescindible el complemento gráfico de las proyecciones, como elemento enriquecedor de la acción, matizador y clarificador de pensamientos y sensaciones. Hemos incluido bailes, canciones, luz y color. Se ha mezclado todo con ritmo y mucha acción..., y aquí tenéis el resultado.

DICE EL AUTOR:

El grupo "U de Cuc" de la Asociación Jocs a la Sorra me encargó una obra dedicada al público juvenil. Coincidimos en la importancia primordial de la acción en este tipo de espectáculos y también nos pusimos de acuerdo en la idea atractiva de construir un pequeño musical. De otra parte, soy un lector habitual de "comics" y pensé que el personaje del super-héroe basado en la supremacía de la fuerza física —Capitán Marvel, Supermán, etc.— personaje fascinante para generaciones sucesivas de gente más o menos joven, que de esta manera se identificaba con la potencia del héroe y olvidaba la debilidad propia, ofrecía muchas y muy sugerentes posibilidades. He situado, pues, a mi héroe, Supertot, en su medio na-

tural, la gran ciudad, y he procurado poner en evidencia aunque sea de manera muy esquemática, su real debilidad, su ineficacia y su dependencia de aquellos a quien cree combatir. He procurado utilizar, de acuerdo con el grupo, los clisés estereotipados del "comic"; no podía ser de otra manera. Pedro José Puértolas ha compuesto unas partituras llenas de humor y de intención, de una importancia fundamental. El producto una vez terminado supera quizá el primer propósito y ahora, con esta obra tan esquemática pero de cierta ambición formal, nos dirigimos, de hecho, a un público muy amplio de cualquier edad. Hace falta saber si nuestras intenciones se han visto correspondidas por nuestras capacidades.

CENTRO ESCOLAR "SAN BENITO"

Presenta el Mimodrama Musical

"EL CIRCO DEL CUCU"

basado en la "Sinfonía de los Juguetes" de Haydn

El Colegio "San Benito", de la Sección Femenina del Movimiento de Madrid, se funda en octubre de 1962 y desde el primer momento inicia su actividad teatral, sobre formas leídas y representadas y siempre se le ha dado la importancia que se estimaba debía tener aún antes de que esta actividad fuera reconocida e implantada por el Ministerio de Educación y Ciencia dentro del Area de Expresión Dinámica, habiéndose obtenido diversos premios en certámenes infantiles y juveniles.

Desde que se implantó la Creatividad Dramática como asignatura en la E.G.B. las niñas trabajan, alternativa e indistintamente sobre una base de Expresión Corporal y Oral, con teatro leído y representado, Guiñol, Marionetas, Mimo, Mimodrama, etc. y estas disciplinas se siguen en el Colegio en las dos etapas de E.G.B. y Bachillerato de una forma habitual y continuada.

Ha destacado el grupo de Creatividad Dramática de 7.º y 8.º de E.G.B. que a lo largo de su no muy dilatada existencia ha colaborado en Festivales y Concursos que a continuación mencionamos: Varios primeros y segundos premios en teatro leído y representado; primero a la mejor decoración de teatro leído, todos ellos en los concursos organizados por las Delegaciones Provinciales de la Sección Femenina y de la Juventud.

Concretamente en el año 1971, Segundo Premio de Teatro representado con la obra titulada "Sam-Sama-Samaniego" (4 fábulas de Samaniego) con música e instrumentación de la profesora de música del Colegio y con esta misma obra participaron en el IV Congreso Nacional de la A.E.T.I.J. en Madrid.

En 1974 obtuvieron el Primer Premio de Títeres con la obra "El Sueño" original de las mismas niñas y Primer Premio de Mimo con el mimodrama musical "El circo del Cu-cú" basado en la "Sinfonía de los Juguetes" de Haydn cuyo argumento también es obra de las mismas niñas en los Concursos anteriormente citados y participaron en la Asamblea Internacional de la A.S.S.I.T.E.J. en Madrid y por último en el Festival de Creatividad Dramática en el Teatro de la Zarzuela organizado por la Delegación Provincial de la Sección Femenina del Movimiento en Madrid el 26 de octubre de 1974.

Asimismo también se viene efectuando una labor cultural y educativa en cuanto al Area de Música. Con respecto a ella, las niñas se familiarizan con los instrumentos rítmicos de percusión y los melódicos, con la lectura musical y el canto individual y colectivo y la Historia de la Música, en la 1.ª y 2.ª Etapa de E.G.B. y Bachillerato.

La Orquesta titulada "Orquesta Juvenil del Colegio San Benito" de la Sección Femenina del Movimiento de Madrid, ha dado en la Capital de España y en gran número de provincias unos 70 Conciertos, colaborando con la "Orquesta Sinfónica de Madrid, bajo la dirección de los Maestros Blancafort, García Asensio y Civil

en los "Conciertos Sinfónicos de la Juventud" y ha obtenido numerosos primeros y segundos premios en los Concursos de Villancicos organizados por las Delegaciones Provinciales de la Sección Femenina y de la Juventud.

SINTESIS DE LA OBRA

A continuación transcribimos la síntesis de la obra que ha escrito una de las niñas del grupo:

"Esta obra la hemos montado sobre la Sinfonía de los Juguetes, de Haydn, que hace tiempo toca la Orquesta de nuestro Colegio. Primero nos inventamos el argumento y escogimos el de Arancha y Cristina, y luego entre todas elegimos quién sería cada personaje. Después empezamos a trabajar en ello hasta que todo estuvo montado y cuando ya lo hacíamos con cierta claridad empezamos a perfeccionar movimientos. Poco a poco nos fue saliendo todo bien.

Esta obra tiene cuatro partes y se trata de que a un apacible pueblo llega un circo. Pero cuando van a dar su función una tormenta lo arrasa todo. Entonces la gente del pueblo y los del circoo lo vuelven a construir. Termina con una función gratis que da el circo a todos los del pueblo".

Rocio Azofra del Barco.—6.º de E.G.B.

"PUTXINEL-LIS CLACA"

Dirigidos por Joan BAIXAS

Presenta:

"EN PERE SENSE POR"
"EL CONTE DE LES AIGUES"

PROGRAMA

— EN PERE SENSE POR (Juan Sin Miedo). Escenificación con gigantes, cabezudos, máscaras, etc. El montaje, preparado para representarse en plazas de pueblos o grandes espacios abiertos, por necesidades del Congreso se presenta en esta ocasión en local cerrado.

Escénicamente está planteado como una fiesta donde los niños (y también los adultos) participan espontáneamente: bailando, acompañando a los personajes en el pasacalle, etc.

El cuento viene a demostrar que el miedo es algo que uno siente y que no existe por sí mismo y que aquello que se supone que debe asustar a los niños (el fantasma, la bruja, etc.), no es más que una invención de los adultos. Y que lo que realmente da miedo es una persona, "caragirada" (falsa, traidora).

— EL CONTE DE LES AIGUES (El cuento de las aguas) Esta obra para jóvenes (experimentada también con niños en algunas ocasiones) está inspirada en un mito primitivo (de los indios Pueblo de Norteamérica).

La obra se representa sin palabras y los personajes son símbolos, en cierta manera, de elementos de la naturaleza (el sol, la luna, la fertilidad, etc.). En realidad la leyenda india cuenta la creación de la tierra, pero en la versión de P. Claca el significado último de la narración no es explícito y cuenta con la participación imaginativa del espectador que debe crear su propia versión con los elementos escénicos que se le ofrecen.

Los títeres, de una técnica de manipulación muy especial, están fabricados con materiales pobres y de deshecho (latas, palos, jirones de tela y plásticos, etc.)

Es un grupo profesional que se dedica al teatro de marionetas en todas sus formas, haciendo representaciones para niños y también para adultos.

Fue creado en 1968 por Teresa Calafell y Joan Baixas, que se dedican desde esta fecha íntegramente a esta actividad.

En la actualidad forman parte del grupo, además de los creadores, Salvador Vila, Dolores Beulas, y el niño Miguel Baixas Calafell, como actores, y Concepción Torras como secretaria.

Putxinel-Lis Claca realiza su trabajo habitualmente en los pueblos y ciudades de Cataluña y en giras periódicas a Valencia, Mallorca, etc. Ha viajado también a varios países: Francia, Inglaterra, Bélgica, Holanda, Austria, Italia, Yugoslavia, Grecia e Israel.

En sus giras al extranjero actuan principalmente para adultos y han tomado parte en cinco festivales internacionales. El próximo mes de junio presentan su espectáculo en el National Puppetry Festival, en St. Louis, Estados Unidos.

Joan Baixas es el creador del Departamento de Títeres y Marionetas del Instituto del Teatro de Barcelona y uno de los promotores de la Asociación Nacional de Marionetistas.

Relacionados con el mundo de los títeres, ha publicado los libros "Les rondalles de Putxinel-lis Claca" y "De fer i desfer, senders de putxinel-li Diari de P. Claca".

El grupo Triangle ha realizado un reportaje de 30 m de duración y 16 mm sobre P. Claca, con el título "Caps mans i mánegues".

Todo el material necesario para sus representaciones (texto, música, muñecos, escenario, luz, sonido, etc), está realizado por los componentes del grupo. Han efectuado numerosos montajes, en la actualidad, tienen el siguiente repertorio:

- LA FLOR ROMANIAL. Espectáculo para escuelas. Consta de una primera parte de escenificación y una segunda de taller donde los niños aprenden las técnicas más elementales del arte de los títeres.
- EL DRAC DEL CASTELL DELS MOROS. Obra en dos partes para escenario de teatro, con una técnica muy especial (inspirada ligeramente en el bunraku japonés), donde los actores manipulan los muñecos (de 1 m aprx.) a la vista del público sobre una larga mesa que hace de escenario. Esta obra se representa con público mixto formado por niños y adultos.
- EL CONTE DE LES AIGUES. Con una técnica de manipulación similar a la anterior, se representa esta obra para jóvenes, inspirada en una leyenda de los indios norteamricanos.
- CALAIX DE SASTRE. Montaje para adultos a base de números cortos, realizados con técnicas diversas. Es la única de estas obras que se representa en un retablo y en la que intervienen algunos títeres tradicionales de guante.
- EN PERE SENSE POR. Escenificación de un cuento popular catalán, similar al cuento de Juan Sin Miedo. Se representa con gigantes, cabezudos, máscaras, etc., y está preparado para fiestas de pueblo, plazas, etc. El montaje incluye un pasacalle de animación.

CIUDAD ESCOLAR
"FRANCISCO FRANCO"

Presenta la obra:

EL CONDE LUCANOR

Basado en la obra de
D. Juan Manuel

NUESTRA ACTIVIDAD TEATRAL

La creatividad dramática en Ciudad Escolar está siendo desarrollada este curso por los profesores Alegría Fernández, Antonio Guzmán, Pepita Cruces y Juan Pedro de Aguilar.

En el primer y segundo trimestre se ha trabajado con dos grupos experimentales de niños y niñas que presentaban dificultades, siendo los resultados positivos. También se ha desarrollado una actividad superior con dos grupos, uno de preadolescentes, que actualmente está ocupado en el montaje de la obra "El pájaro blanco" y otro, el grupo de mayores que presenta la obra del "Conde Lucanor".

Para el tercer trimestre pondremos el acento de los primeros niveles de Enseñanza General Básica, de forma que todos los niños experimenten las alegrías que produce el juego teatral y sus beneficios; y así podamos enriquecer su mundo de gestos y voces.

El grupo de mayores, grupo JET (Joven Experimentación Teatral) en su época primera, antes de la incorporación de los jóvenes, consiguió tres espectáculos de gran madurez; con el montaje de "El que dice sí y el que dice no", de B. Brecht; el espectáculo de diapositivas, danza de libre expresión y poemas de Alberti "Retina"; un espectáculo estudiadamente infantil llamado "Alegres Vacaciones" y lo que dimos en llamar "Fiesta de la Expresión Corporal", montada sobre trabajos de los cuatro grupos de teatro.

APUNTES DE PUESTA EN ESCENA

El grupo de chicas de Ciudad Escolar, a lo largo de curso y medio, ha ido desarrollando sus cualidades dramáticas.

Después hemos incorporado un grupo de alumnos del Colegio vecino de San Fernando, que tienen las mismas características de nuestras alumnas.

Para hacer una práctica que les apasionase, hemos tomado la famosa obra de don Juan Manuel que venimos comentando. Obra interesantísima que recuerda en el formato al "Decamerón", de Bocaccio, pero que fue escrita antes, y sobre todo, y a diferencia de aquél, con un fin "educativo", lo que nos da un valioso material de trabajo para discusión y critica.

Propuesta esta obra a los alumnos, y aceptada por ellos, se hizo rápidamente un seminario de estudio para investigar el siglo XIV; la vida de don Juan Manuel, su obra y el Conde Lucanor; que, poco a poco, se iría transformando en lo que ustedes verán hoy.

Del seminario sacamos grandes conclusiones; que tendríamos que hacer una puesta en escena en un espacio grande como el gimnasio, para poder correr y saltar, jugando siempre sobre la vivacidad de los catorce años; vimos también que necesitábamos un coro y una pequeña orquesta y para ello pedimos colaboración a la profesora de música y a sus alumnas; que necesitábamos un vestuario variado y bastantes elementos escénicos y entonces solicitamos el apoyo de los talleres y el ropero de Ciudad Escolar, así como el trabajo de numerosas alumnas que cosieron y elaboraron materiales para nosotros.

Finalmente, la obra se estrenó en la reunión de primavera de la Junta Directiva Nacional de la Asociación Internacional para el Teatro de la Infancia y la Juventud (ASSITEJ), recibiendo los mayores elogios de esta crítica especializada extranjera.

"EL RETABLO DE MAESE PEDRO"

de Manuel de Falla, inspirado en un episodio de "El Quijote" de Miguel de Cervantes

Presentado por:

LAS MARIONETAS DE TALIO

Director: NATALIO RODRIGUEZ

EL PREGON

(Aparece Maese Pedro, que hace cesar la música agitando fuertemente una campanilla).

Maese Pedro: ¡Vengan, vengan a ver vuesas mercedes el retablo de la libertad de Melisendra, que es una de las cosas más de ver que hay en el mundo!

LA SINFONIA DE MAESE PEDRO

Maese Pedro: ¡Siéntense todos!
Atención señores, que comienzo.

(Entra el Trujamán)

Trujamán: Esta verdadera historia que aquí a vuesas mercedes se representa, es sacada de las Crónicas francesas y de los Romances españoles que andan en boca de las gentes.
Trata de la libertad que dio el señor don Gayferos a su esposa Melisendra, que estaba cautiva en España, en poder de moros, en la ciudad de Sansueña.
Verán vuesas mercedes cómo está jugando a las tablas don Gayferos, según aquello que se canta: "Jugando está a las tablas don Gayferos, que ya de Melisendra se ha olvidado".

(Sale el Trujamán)

Cuadro I.

LA CORTE DE CARLOMAGNO

(Sale del Palacio Imperial. Don Gayferos está jugando a las tablas con don Roldán).

Trujamán: Ahora verán vuesas mercedes cómo el Emperador Carlomagno, padre putativo de la tal Melisendra, mohíno de ver el ocio y descuido de su yerno, le sale a reñir y después de advertirle del peligro que corría su honra en no procurar la libertad de su esposa, dicen que le dijo.

"¡Harto os he dicho, miradlo!", volviendo las espaldas y dejando despechado a Don Gayferos, el cual, impaciente de la cólera, pide apriesa las armas y a Don Roldán su espada Durindana.
Adviertan luego vuesas mercedes, cómo don Roldán no se la quiere prestar, ofreciéndole su compañía en la difícil empresa; pero el valeroso enojado no la quiere aceptar antes dice que él solo es bastante para sacar a su esposa, si bien estuviese metida, en el más hondo centro de la tierra. Y con esto se entra a armar para ponerse luego en camino.

(Carlomagno, seguido de caballeros y guardas de su corte. Don Gaygeros y don Roldán cesan de jugar a la entrada de Carlomagno. Entre los personajes cambianse graves y pomposos saludos. Carlomagno se encara con don Gayferos).

Trujamán: Ahora veréis la torre del Alcázar de Zaragoza, y la dama que en un balcón parece es la sin par Melisendra, que desde allí muchas veces, se ponía a mirar el camino de Francia, y presta la imaginación en París y en su esposo, se consolaba en su cautiverio.
Verán también vuesas mercedes cómo un moro se llega por las espaldas de Melisendra y la da un beso en mitad de los labios y la priesa que ella se da en limpiárselos y cómo se lamenta mientras el Rey Marsilio de Sansueña, que ha visto la insolencia del moro, su pariente y gran privado, le manda luego prender.

Cuadro II

MELISENDRA

(Torre del homenaje del alcazar de Sansueña. Melisendra se asoma a un balcón de la torre en actitud contemplativa).

Trujamán: Miren luego vuesas mercedes cómo se llevan al moro a la plaza de la ciudad, con chilladores delante y envaramiento detrás, y cómo luego le dan doscientos azotes, según sentencia del Rey Marsilio, ejecutada apenas había sido puesta en ejecución la culpa, porque entre moros no hay traslado a la parte, ni a prueba y estese, como entre nosotros.

Don Quijote: Niño, niño, seguid vuestra historia en línea recta y no os metáis en curvas y transversales, que para sacar una verdad en limpio, menester son muchas pruebas y repruebas.

Maese Pedro: Muchacho, muchacho, no te metas en dibujos, sino haz lo que este señor te manda; sigue tu canto llano y no te metas en contrapuntos que se suelen quebrar de sotiles.

Trujamán: Yo así lo haré.

Don Quijote: ¡Adelante!

Cuadro III

EL SUPLICIO DEL MORO

(Plaza pública de la ciudad de Sansueña. Llega el moro culpable, precedido por voceadores que leen al pueblo la sentencia condenatoria. Siguenle dos verdugos provistos de varas).

Trujamán: Miren ahora a don Gayferos, que aquí aparece a caballo camino de la ciudad de Sansueña.

Cuadro IV

LOS PIRINEOS

(Don Gayferos, al trote de su caballo)

Trujamán: Ahora veréis a la hermosa Melisendra que, ya vengada del atrevimiento del enamorado moro, se ha puesto a los miradores de la torre y habla con su esposo creyendo que es algún pasajero, según aquello del Romance que dice:

"Caballero, si a Francia ides,
por Gayferos preguntade".

Veréis también cómo don Gayferos se descubre y qué alegres ademanes hace Melisendra al reconocerle, descolgándose luego del balcón y cómo don Gayferos ase della y poniéndola sobre las ancas del caballo, toma de París la vía.

Cuadro V

LA FUGA

(Melisendra ocupa su puesto en el mirador de la torre)

Trujamán: ¡Vaís en paz, oh par sin par de verdaderos amantes; lleguéis a salvamento a vuestra patria; los ojos de vuestros amigos y parientes os vean gozar en paz tranquila los días (que los de Néstor sean) que os quedan de la vida...!

Maese Pedro: Llaneza, muchacho; no te encumbres, que toda afectación es mala.

Trujamán: Miren vuesas mercedes cómo el Rey Marsilio, enterado de la fuga de Melisendra manda tocar el arma, y con qué priesa, que la ciudad se hunde con el son de las campanas, que en todas las torres de las mezquitas suenan.

Don Quijote: ¡Eso no, que es un gran disparate! porque entre moros no se usan campanas, sino atabales y dulzainas.

Maese Pedro: No mire vuesa merced en niñerías señor Don Quijote. ¿No se representan casi de ordinario mil comedias llenas de mil disparates, y con todo eso siguen felicísimamente su carrera, y hasta se escuchan con admiración?

Don Quijote: Así es la verdad.

Maese Pedro: Prosigue, muchacho.

Trujamán: Miren cuánta y cuán lucida caballería sale de la ciudad en seguimiento de los dos católicos amantes. ¡Cuántas dulzainas que tocan, cuántas trompetas que suenan, cuantos atabales y tambores que retumban! Témome que los han de alcanzar y los han de volver atados a la cola de su mismo caballo...

Don Quijote: ¡Deteneos, mal nacida canalla, no le sigáis ni persigáis; si no, conmigo sois en la batalla! ¡Non fuyades, cobardes, malandrines y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete!

Maese Pedro: ¡Deténgase, deténgase vuesa merced, mi señor Don Quijote; mire que me destruye toda mi hacienda!

Don Quijote: ¡Oh bellaco, villano, malmirado, atrevido y deslenguado!

Maese Pedro: ¡Desgraciado de mí!

Don Quijote: ¡Y vosotros, valeroso don Gayferos, fermosa y alta señora Melisendra!: ya la soberbía de vuestros perseguidores yace por el suelo, derribada por este mi fuerte brazo.
Y porque no penéis por saber el nombre de vuestro libertador, sabed que yo me llamo Don Quijote, caballero y cautivo de la sin par y hermosa Dulcinea.

Maese Pedro: ¡Pecador de mí!

Don Quijote: ¡Oh Dulcinea, señora de mi alma, día de mi noche, gloria de mis penas; norte de mis caminos!

Maese Pedro: ¡Desdichado del padre que me engendró!

Don Quijote: ¡Dulce prenda y estrella de mi ventura!

Maese Pedro: ¡Cuitado de mí!

Don Quijote: Oh vosotros, valerosa compañía; caballeros y escuderos; pasajeros y viandantes, gentes de a pie y de a caballo. Miren si no me hallara aquí presente, ¿qué fuera del buen don Gayferos y de la hermosa Melisendra? Quisiera yo tener aquí delante aquellos que no creen de cuánto provecho sean los caballeros andantes... ¡Dichosa edad y siglos dichosos aquellos que vieron las fazañas del valiente Amadís, del esforzado Felixmarte de Hircania, del atrevido Tirante Blanco; del invencible don Belinís de Grecia, con toda la caterva de innumerables caballeros que, con sus desafíos, amores y batallas, llenaron el libro de la Fama!

Maese Pedro: ¡Santa María!

Don Quijote: En resolución: ¡Viva, viva la andante caballería, sobre todas las cosas que hoy viven en la tierra!

FIN DEL RETABLO

ANDANZAS

Teatro Estudio Joven
de
Cartagena

Presenta la obra de Gabriel Celaya:

EL RELEVO

EL RELEVO

de Gabriel Celaya

DIEGO SANCHEZ ESPEJO	Dón Máximo
LEANDRO NAVAS MARTINEZ	El Extraviado
CHARO GARCIA GOMEZ	El Angel
PILAR FERNANDEZ LOPEZ	Simona
PEDRO JUAN MOLINA GUTIERREZ	Perico
MARIA JOSE ROMERO ORCADA	La Colegiala
CARIDAD MIRALLES ALCOBAS	Otra Colegiala
EVA ALVAREZ CEGARRA	Doña Escolástica
LEONARDO BODALO SEGURA	El Guarda
MARIA DOLORES SANCHEZ ARIAS	Niñera
JOSE ANTONIO GONZALEZ HERNANDEZ	El Fotógrafo
MARIA JOSE ROSIQUE CONESA	Sonorización
MATIAS YEPES RODRIGUEZ	Grabaciones
JUAN ORTEGA NAVAS	Luminotecnia
MARIA VICTORIA DE VEGA BAENA	Luminotecnia
JOSEFINA GUTIERREZ IRLES	Decorados
MAGDALENA BERLANGA FRANCES	Confección. Vestuarios
MONTAJE Y DIRECCION:	Isabel Rosíque Conesa

ANDANZAS.—Teatro Estudio Joven de Cartagena.

ANDANZAS, Teatro Estudio Joven, se ha formado en el seno del Círculo de Juventudes de la Sección Femenina de Cartagena.

Con el nombre de TEJ ha realizado desde 1970 numerosas representaciones entre las que destacan los montajes de las obras: LA EXCEPCION Y LA REGLA, de B. Brecht; ASAMBLEA GENERAL, de L. Olmo, y CERVANTES, IMAGENES DE UNA BIOGRAFIA.

Los criterios de selección de las obras responden a la concepción del teatro como medio de comunicación social. Su tarea se justifica en el cultivo del tiempo libre de que la juventud dispone para elevar su nivel cultural. Su aspiración más

noble; transmitir al espectador un teatro de calidad argumental y literaria mediante formas esquemáticas de montaje escénico.

* * *

Venturosa ocasión aquella que posibilita la experiencia poética y teatral conjuntas.

Apasionante aventura la que emprende GABRIEL CELAYA, conocedor de las lides del juego poético, al acercarse por vez primera a la escena para ofrecernos una obra como esta.

Arranque de buen humor reflejado en un texto donde se armonizan en perfecto maridaje lo divertido y lo transcendente.

El teatro entendido como juego sirve de estímulo para nuestra imaginación, nuestra inteligencia, nuestra capacidad de reflexión, nuestra postura personal en torno a lo trascendente, muestra sensibilidad que, en definitiva, serán los atributos de toda libertad humana.

En un momento de tanta confusión en todos los órdenes, como el que nos ha tocado vivir. "EL RELEVO" presenta una lucidez asombrosa servida al estilo de divertimiento poético.

Un parque en el que, cosa rara, anochece. Un hombre, don Máximo, prisionero de su propia pasión de vanidad, con vocación de estatua al que el autor somete al hermoso castigo de la convivencia humana; un ángel y un diablo, perdón un extraviado, que suplen a los buenos y malos en la acción de la comedia; unos enamorados que no son más que eso; una colegiala, que puede ser muchas cosas; un guarda y la esposa de don Máximo a los que no conviene perder de vista, son los personajes que aparecen en el espejo-lupa del escenario brindándonos un gran momento de teatro.